

სასწავლო გეგმა

ფაკულტეტი: ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა

ინსტიტუტი / დეპარტამენტი / კათედრა / მიმართულება:

სასწავლო პროგრამის სახელწოდება: თარგმანის თეორია და მთარგმნელობითი პრაქტიკა

სწავლების საფეხური: მაგისტრატურა (120 კრედიტი)

სასწავლო პროგრამის ხელმძღვანელი / კოორდინატორი: ასოც. პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი

აკადემიური საბჭოს მიერ სასწავლო პროგრამის დამტკიცების თარიღი, დადგენილების ნომერი: №57/2011

სასწავლო პროგრამის ამოქმედების თარიღი (სასწავლო წელი): 2011/2012 სასწავლო წელი

პროგრამის სტრუქტურა

პროგრამის სავალდებულო კურსები / მოდულები – 35 კრედიტი (ECTS)

კოდი	სასწავლო კურსის დასახელება	კრედიტების რაოდენობა ECTS	სტუდენტის საკონტაქტო მუშაობის საათები სემესტრში		სტუდენტის დამოუკიდებელი მუშაობის საათები სემესტრში			საგანზე დაშვების წინაპირობა	სწავლების სემესტრი		ლექტორი/ლექტორები	
			ლექცია	სამუშაო ჯგუფი / პრაქტიკა	ლექცია – პრაქტიკისათვის მომზადება	შუალედური გამოცდის/გამოცდების მომზადება	დასკვნითი გამოცდის მომზადება		დამოუკიდებელი მუშაობის საათები	შემოდგომა		გაზაფხული
	იურიდიული ინგლისური ენა 1 / გერმანული ენა 1/ რუსული ენა1	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I		ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი, ფილოლოგიის

												დოქტორი ირინა კაპანაძე,
იურიდიული ინგლისური ენა2 / გერმანული ენა 2/ რუსული ენა2	5			60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	ინგლისური ენა1 / გერმანული ენა 1/ რუსული ენა1		II	ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი, ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე,
იურიდიული ინგლისური ენა3 / გერმანული ენა 3/ რუსული ენა3	5			60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	ინგლისური ენა2 / გერმანული ენა 2/ რუსული ენა2		III	ლელა აბდუშელიშვილი, თამარ ჩახნაშვილი, ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე,
ქართული ენის პრაქტიკული კურსი1	5	15	30	59 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე		I	პროფ. ვახტანგ იმნაიშვილი	
ქართული ენის პრაქტიკული კურსი2	5	15	30	59 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	8სთ.	3 სთ.	ქართული ენის პრაქტიკული კურსი1		II	პროფ. ვახტანგ იმნაიშვილი	
თარგმანმცოდნეობა1	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8 სთ.)	9 სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე		I	ასოც. პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი	
თარგმანმცოდნეობა2	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8 სთ.)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანმცოდნეობა1		II	ასოც. პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი	

არჩევითი მოდულები – 30 კრედიტი (ECTS)

**I მოდული: დარგობრივი თარგმანი (ინგლისურენოვანი/გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტების თარგმანი)
სავალდებულო სასწავლო კურსები – 30 კრედიტი (ECTS)**

შესავალი სამართლისმცოდნეობაში	5	30	15	56	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასისტენტ. პროფ. ბრეგვაძე ლაშა
ადამიანის ძირითადი უფლებები და თავისუფლებები	5	30	15	56სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც.პროფ. ვასილ გონაშვილი
პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 1 (ინგლისურენოვანი//გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი
პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 2 (ინგლისურენოვანი//გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი1 (ინგლისურენოვანი//გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	II	ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი
პრაქტიკული იურიდიული თარგმანი 3 (ინგლისურენოვანი//გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	5		60	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი2 (ინგლისურენოვანი//გერმანულენოვანი იურიდიული დოკუმენტაციის თარგმანი)	III	ლელა აბდუშელიშვილი; თამარ ჩახნაშვილი
კანონის ენა	5	15	30	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. ინგა სანიკიძე

II მოდული: ფართო პროფილის თარგმანი (გერმანული//რუსული ენები)

სავალდებულო სასწავლო კურსები – 30 კრედიტი (ECTS)

თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)1	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// თ. ჩახნაშვილი
თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)2	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი1 (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)	II	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// თ. ჩახნაშვილი
თარგმანის პრაქტიკული კურსი (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)3	5	30	30	45 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9 სთ.	3 სთ.	თარგმანის პრაქტიკული კურსი2 (რუსულენოვანი ტექსტის თარგმნა//გერმანულენოვანი ტექსტის თარგმნა)	III	ფილოლოგიის დოქტორი ი.კაპანაძე// თ. ჩახნაშვილი
ზეპირი და ეკრანული თარგმანი(გერმანული/რუსული)1	5	15	30	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11 სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	ასისტ. პროფ. ნ. წერეთელი/ფილოლოგიის დოქტორი ნატა ჯანელიძე
ზეპირი და ეკრანული თარგმანი(გერმანული/რუსული)2	5	30	30	48 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	8 სთ.	3 სთ.	ზეპირი და ეკრანული თარგმანი1 - გერმანული/რუსული (პრაქტიკული კურსი)	III	ასისტ. პროფ. ნ. წერეთელი/ფილოლოგიის დოქტორი ნატა ჯანელიძე
მხატვრული თარგმანის ანალიზი და კრიტიკა	5	15	30	57 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	12სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასისტ. პროფ.ნინო წერეთელი

არჩევითი სასწავლო კურსები – 25 კრედიტი (ECTS)

ტექსტის თარგმნამდელი ანალიზი (რუსული და გერმანული ენების მასალზე)	5	15		30	60 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე		II	ასისტ. პროფ.ნინო წერეთელი/ფილოლოგიის დოქტორი ნატა ჯანელიძე
ქართულ-ევროპული ლიტერატურულ-მთარგმნელობითი ურთიერთობები	5	15		30	61 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III		ასისტ. პროფ. ნ. წერეთელი
პრაქტიკული რიტორიკა	5	30		30	44 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	8სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე		II	პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი
შეპირისპირებითი სტილისტიკა	5	30		15	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III		პროფ. გიორგი წიბახაშვილი
თარგმანის სტილისტიკა	5	15		30	58 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III		პროფ. დალი ფანჯიკიძე
თანამედროვე რუსული ენის ლექსიკოლოგია	5	15		30	58 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III		ფილოლოგიის დოქტორი ირინა კაპანაძე
ქართული ენის ფუნქციური გრამატიკა (არაქართულენოვანთათვის)	5	15		30	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე		II	ასოც. პროფ. ნ. შარაშენიძე
XIX საუკუნის ქართული ლიტერატურა და მხატვრული თარგმანი	5	30		15	59 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	10სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I		ასოც. პროფ. ე. ნავროზაშვილი

ლიტერატურული კომპარატივისტიკა	5	30	15	60 სთ.	3-3 სთ (სულ 6)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. ნანა გაფრინდაშვილი
XX საუკუნის თარგმანის ისტორია (თეორიული ასპექტები)	5	30	15	58 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც.პროფ. ე. ნავროზაშვილი
რუსული ენის ფუნქციონალური გრამატიკის საფუძვლები	5	30	15	60 სთ.	4-4 სთ (სულ 8)	9სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	ასოც. პროფ. მარინა ალექსიძე
სისხლის სამართლის ზოგადი ნაწილი	5	30	15	61 სთ.	6 სთ	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	II	ასოც. პროფ. ნონა თოდუა
ქართული სამართლის ისტორია	5	30	15	56	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	I	პროფ. გიორგი დავითაშვილი
რომის სამართალი (საფუძვლები)	5	30	15	56 სთ.	5-5 სთ (სულ 10)	11სთ	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც. პროფ. დავით ბოსტოლანაშვილი
კონსტიტუციური (სახელმწიფო მოწყობის) საფუძვლები	5	30	15	60 სთ.	4-5 სთ (სულ 9)	8სთ.	3 სთ.	წინაპირობის გარეშე	III	ასოც.პროფ. ვასილ გონაშვილი
სამაგისტრო ნაშრომი	30								IV	

პროგრამის ხელმძღვანელის(ების) ხელმოწერა _____

ფაკულტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა _____

ფაკულტეტის სასწავლო პროცესის მართვის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა _____

ფაკულტეტის დეკანის ხელმოწერა _____

უნივერსიტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსის ხელმოწერა _____

თარიღი _____

ფაკულტეტის ბეჭედი